



HACETTEPE
ÜNİVERSİTESİ

TC
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

**AVRUPA KÜLTÜR FONLARI ORTAKLIĞINDA KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
İLE HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ İŞBİRLİĞİNDE DÜZENLENECEK
ÇEVİRİ ATÖLYELERİ FESTİVALİ
PROTOKOL**

TARAFLAR:

TC KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü
Fevzi Paşa Mah. Cumhuriyet Bulvarı
No:4 B Blok 06030 Ulus/Ankara
(bundan böyle Bakanlık olarak anılacaktır.)
İle

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
Beytepe / ANKARA
(bundan böyle Üniversite olarak anılacaktır.)

AMAÇ

Bakanlık ve Üniversite arasında 2013, 2014, 2015, 2016 ve 2017 yıllarını kapsayacak şekilde her yıl düzenlenecek olan Çeviri Atölyeleri Festivali kapsamında:

Türkçe-Almanca-Türkçe Çeviri Atölyesi (TAÇAT),
Türkçe-Fransızca-Türkçe Çeviri Atölyesi (TUFÇAT),
Türkçe-İspanyolca -Türkçe Çeviri Atölyesi (TİŞÇAT),
Türkçe-Rusça-Türkçe Çeviri Atölyesi (TÜRUSÇAT),
Türkçe-Çince -Türkçe Çeviri Atölyesi (TÜÇÇAT),
Türkçe-Arapça-Türkçe Çeviri Atölyesi (TÜRAPÇAT),
Türkçe-Lehçe -Türkçe Çeviri Atölyesi (TÜLEHÇAT),
Türkçe-İtalyanca-Türkçe Çeviri Atölyesi(TİTÇAT),
Türkçe-Farsça/Farsça Türkçe Çeviri Atölyesi (TUFARŞÇAT)
Çocuk ve İlk Gençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi ile eşzamanlı seminer, konferans, söyleşi, okuma vb etkinliklerde işbirliği yapılmasıdır.

KAPSAM

Bakanlık ve Üniversite aşağıdaki projenin gerçekleştirilmesi için ortak çalışmalar yapmak üzere anlaşmaya varmışlardır:

Yukarıda sıralanan dokuz çeviri atölyesi bağlamında, Türkçeden ilgili dillere ve ilgili dillerden Türkçeye çeviri yapan ana dilli Türk Edebiyatı çevirmenlerini, meslek birlikleri temsilcilerini, editörleri, yazar ve şairleri bir araya getirecek; halka açık okumaların ve tartışmaların yapılacağı; çeviri ve edebiyat üzerine konferans ve seminerlerin düzenleneceği, Türkçeden başka dillere başka dillerden Türkçeye edebi çevirmenlerin yapacakları çevirilerin yayın yoluyla desteklenmesini de içeren Çeviri Atölyeleri Festivali düzenlemeyi kapsar.

SÜRE

Çeviri Atölyeleri Festivali, AB Kültür Fonlarının desteği çerçevesinde 2013 yılında başlayıp, 2018 yılında sona erecek 5 yıllık süreyi kapsar.



[Handwritten signature]
Kula

Tarafların karşılıklı mutabakatı ile 2018 yılından sonra da projenin devamı için protokol süresi uzatılabilir. Ek Projeler hazırlanması AB Proje ortağı LAF, Bakanlık ve Üniversitenin anlaşmasına tabidir.

UYGULAMAYA YÖNELİK DÜZENLEMELER

Avrupa Birliği Fonlarının istediği ortak olarak Literatur Across Frontiers (LAF/ Aberystwyth Üniversitesi) bu projede ana ortaklar arasında yer alacaktır. Çeviri Atölyeleri Festivali için uygulama düzenlemeleri Bakanlığın koordinatörlüğü ve Üniversite işbirliğiyle yürütülür. Üniversite projenin ortaklarla işbirliğini sağlamak üzere bir sekreteryaya oluşturur. Ayrıca, taraflar Bakanlığın koordinatörlüğünde Çeviri Atölyeleri Festivali Komitesi oluşturur. Komite içerik ve uygulamalara yönelik hazırlık toplantıları düzenler.

FİNANSAL DÜZENLEMELER:

1.Çeviri Atölyeleri Festivali giderlerinin %60'ı Bakanlıkça ve geriye kalan %40'lık bölümü ise Avrupa Birliği Kültür Fonlarına desteklenen Literatur Across Frontiers (LAF/ Aberystwyth Üniversitesi) tarafından karşılanır.

2.Bakanlık ve LAF, anlaşmalı hizmet sağlayıcılara (ulaşım, konaklama, ağırlama vb.) veya Üniversiteye Avrupa Kültür Fonları ve amaç doğrultusunda açılmış diğer fonları bir araya getirerek, masrafların %100'üne kadar yıllık olarak direkt aktarma yapabilir. Üniversite, Bakanlıkça ve LAF tarafından yapılacak finansal transferlerden her ne ad altında olursa olsun (stopaj, harç, resim, damga vb.) kesinti yapamaz.

3. Taraflar mali yükümlülüklerini yerine getirmedikleri takdirde Üniversitenin sorumluluğu ortadan kalkmış sayılır.

RAPORLAMA

1.Üniversitenin görevlendirdiği Sekreteryaya, Çeviri Atölyeleri Festivaliyle ilgili tüm raporları görsel ve işitsel olarak belgeler ve tüm bu raporlar ve belgeleri, çevrilmiş metinler de dâhil, Çeviri Atölyeleri Festivalinin sona eriş tarihinden itibaren 1 ay içerisinde düzenleyerek Bakanlığa ve Avrupa Birliği Kültür Fonlarına iletilmek üzere LAF'a gönderir.

2.Üniversite, harcamalara yönelik fatura, fiş gibi tüm finansal belgeleri saklamayı ve LAF tarafından sağlanan ve kontrol edilen Avrupa Komisyonunca hazırlanmış formları doldurmayı kabul eder. Formlar, fatura, fiş ve tüm diğer ilgili belgeler Çeviri Atölyeleri Festivalinin sona eriş tarihinden itibaren en geç 1 ay içerisinde Bakanlık ve LAF (Aberystwyth Üniversitesi)'ye sunulur.

Bu protokol 2 kopya ve Türkçe olarak taraflarca imzalanmak üzere hazırlanmıştır.

Hacettepe Üniversitesi Adına

Prof. Dr. Cem SARAÇ
Rektör Yardımcısı



İmza

08.10.2012

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Adına

Prof. Dr. Onur Bilge KUTLA
Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdür V.



İmza
08.10.2012